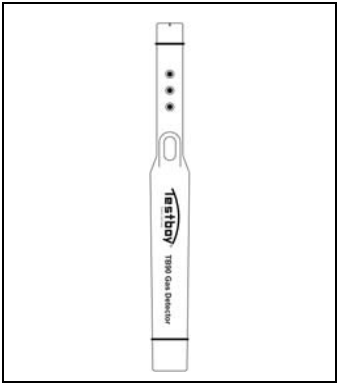
Testboy®
GmbH, Germany
Stands For Quality
Since 1953



Testboy® 90

Version 1.3

de	**Testboy® 90** Bedienungsanleitung	3
en	**Testboy® 90** Operating instructions	13
fr	**Testboy® 90** Mode d'emploi	23
it	**Testboy® 90** Istruzioni per l'uso	33
es	**Testboy® 90** Instrucciones de empleo	43
pt	**Testboy® 90** Instruções de serviço	53
nl	**Testboy® 90** Gebruiksaanwijzing	63
fi	**Testboy® 90** Käyttöohje	73
ru	**Testboy® 90** Käyttöohje	83

Hinweise

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.

WARNUNG

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

WARNUNG

Richten Sie den Laserstrahl nie direkt oder indirekt durch reflektierende Oberflächen auf das Auge. Laserstrahlung kann irreparable Schäden am Auge hervorrufen. Bei Messungen in der Nähe von Menschen, muss der Laserstrahl deaktiviert werden.

Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel "Bestimmungsgemäße Verwendung" unbedingt beachten.

WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
- Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
- Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
- Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
- Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:

1. Freischalten
2. Gegen Wiedereinschalten sichern
3. Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
4. Erden und kurzschließen
5. Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.

Um das Gerät vor Beschädigung zu schützen, entfernen Sie bitte bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes die Batterien.

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © 2014 Testboy GmbH, Deutschland.

Haftungsausschluss

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Testboy haftet nicht für Schäden, die aus

- dem Nichtbeachten der Anleitung,
- von Testboy nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
- von Testboy nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
- Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen werden

resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter Testboy-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.

Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13.8.2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte, die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen" Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

Entsorgung von gebrauchten Batterien

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (**Batteriegesetz**) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!**

Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.

Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei.

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

3 Jahre Garantie

Testboy-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 3 Jahren (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der Testboy GmbH durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. Die Testboy GmbH bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die aktuellsten Richtlinien. Nähere Informationen erhalten Sie auf www.testboy.de

Bedienung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Testboy® 90 entschieden haben.

Der Testboy® 90 ist ein Gas-Lecksuchgerät für brennbare natürliche Gase wie Erdgas und Propangas.

- Optische und Akustische Warnung
- Betriebsbereit in <60 Sekunden
- Automatische Abschaltung
- Wartungsfreier Sensor mit einer Lebensdauer von ca. 5 Jahren

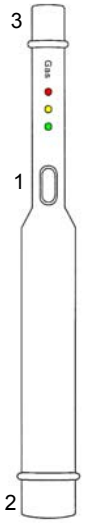
Drücken Sie die Power-Taste (1) für ca. 2 Sekunden in einer neutralen Umgebung um das Gerät einzuschalten.

Wenn die grüne LED dauerhaft leuchtet ist das Gerät betriebsbereit. Dies dauert weniger als 1 Minute.

Nach ca. 3 Minuten schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Eine einwandfreie Messung ist nur im Temperaturbereich von 15°C bis 40°C und unter 90% Luftfeuchtigkeit sichergestellt.

Durch erneutes drücken der Power-Taste schaltet sich das Gerät ab.



Funktionstest

Schalten Sie den Testboy® 90 ein und warten bis er betriebsbereit ist.

Halten Sie ein Gasfeuerzeug in die Nähe des Sensors (3), lassen Sie Gas aus dem Feuerzeug ausströmen, ohne dass eine Flamme am Feuerzeug brennt, die gelbe und die rote LED blinken und der Warnton ertönt.

Sollte dies nicht der Fall sein, sind die Batterien leer oder ein Defekt liegt vor. Gerät gegen Wiederverwendung sichern!

Finden eines Lecks

Schalten Sie den Testboy® 90 ein und warten bis er betriebsbereit ist.

Nähern Sie sich mit dem Sensor (3) der vermuteten Leckstelle.

Bewegen Sie den Sensor langsam über die vermutete Stelle. Wenn Sie sich dem Leck nähern ertönt ein Warnton und die gelbe LED (~2%) blinkt. Die rote LED (~10%) schaltet sich dazu wenn sie direkt bei der Leckstelle sind.

LED grün: Gerät eingestellt – Gas unter 500 ppm
LED gelb: niedriger Alarm – Gas über 500 ppm
LED rot: starker Alarm – Gas über 2.000 ppm

Batteriewechsel

Drehen Sie den Batteriefachdeckel (2) ab. Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue. Der Pluspol der Batterien zeigen ins Geräteinnere. Verschließen Sie das Gerät wieder mit dem Batteriefachdeckel.

Achten Sie auf die Polarität der Batterien!

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Auch in Ihrer Nähe befindet sich eine Sammelstelle!

Reinigung und Wartung

- Wartungsfrei bis auf Batteriewechsel.
- Die Lebensdauer des Sensors ist auf 5 Jahre begrenzt.
- Gehäuse mit einem feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel reinigen. Keine Schleif-, Scheuer- oder Lösemittel verwenden.
- Den Sensor nicht reinigen und von Fremdkörpern freihalten.

Technische Daten

Betriebsbereitschaft	< 1 Minute
Automatische Abschaltung	Nach ca. 3 Minuten
Luftfeuchtigkeit	< 90 %
Betriebstemperatur	15 °C bis 40 °C
Stromversorgung	2 x 1,5 V Typ AA Mignon
Abmessungen	218 x 25 x 30 mm
Gewicht	88 g
Schutzart	IP 20

Notes

Safety notes

WARNING

An additional source of danger is posed my mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).

WARNING

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.

WARNING

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

General safety notes

WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.

WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
- After an abrupt temperature fluctuation, the instrument should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.
- Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.
- Avoid dusty and humid surroundings.
- Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!
- In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.

Please observe the following five safety rules:

1. Disconnect.
2. Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
3. Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
4. Earth and short-circuit.
5. Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved us-age and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.

Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.

We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice © 2014 Testboy GmbH, Germany.

Disclaimer and exclusion of liability

The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

Testboy is not responsible for damage resulting from:

- failure to observe the instructions,
- changes in the product that have not been approved by Testboy,
- the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by Testboy,
- the use of alcohol, drugs or medication.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

Disposal

For Testboy customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.

The EU Directive 2002/96/EC (WEEE) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. As of 13/08/2005, manufacturers of electrical and electronics equipment are obliged to take back and recycle any electrical devices sold after this date for no charge. After that date, electrical de-vices must not be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical devices must be disposed of and recycled separately. All devices that fall under this directive must feature this logo.

Disposing of used batteries

As an end user, you are legally obliged (**by the relevant laws concerning battery disposal**) to return all used batteries. **Disposal with normal household waste is prohibited!**

Contaminant-laden batteries are labelled with the adjacent symbol which indicates the prohibition of disposal with normal household waste.

The abbreviations used for heavy metals are:

Cd = Cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead.

You can return your used batteries for no charge to collection points in your community or everywhere where batteries are sold!

3 year warranty

Testboy instruments are subject to strict quality control standards. The instrument is covered by a warranty for a period of 3 years against malfunctions during the course of your daily work (valid only with invoice). We will repair production or material defects free of charge upon return if these have not been caused by misuse or abuse and if the instrument has not been opened. Damage resulting from a fall or improper handling is excluded from the warranty.

Please contact:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by Testboy GmbH relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, Testboy GmbH confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

Declaration of Conformity

The product conforms to the present directives. For more detailed information, go to www.testboy.de

Operation

Thank you for purchasing the Testboy® 90.

The Testboy® 90 is a gas leak detector for flammable natural gases such as natural gas and propane.

- Visual and acoustic warning
- Ready for operation in <60 seconds
- Automatic switch-off
- Maintenance-free sensor with a service life of approx. 5 years

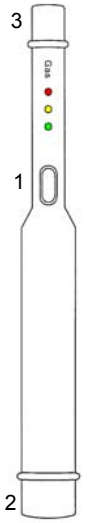
To switch the instrument on, press the Power button (1) for approx. 2 seconds in a neutral environment

Once the green LED is permanently lit, the instrument is ready for operation. This takes less than 1 minute.

After approx. 3 minutes, the instrument switches off automatically.

Flawless measurement can only be guaranteed at conditions within the 15 °C to 40 °C temperature range and below 90 % humidity.

Press the Power button again to switch off the instrument.



Functional test

Switch on the Testboy® 90 and wait until it is ready for operation.

Hold a gas lighter close to the sensor (3), let gas escape out of the lighter without a flame burning. The yellow and red LEDs flash and the warning sound beeps.

If this does not happen, the batteries are empty or there is some kind of defect. Secure the instrument against accidental re-use.

Finding a leak

Switch on the Testboy® 90 and wait until it is ready for operation.

Approach the suspected point of leakage with the sensor (3).

Move the sensor slowly over the suspected location. As you draw nearer to the leak, a warning sound beeps and the yellow LED (~2 %) flashes. The red LED (~10 %) comes on when it is directly at the point of leakage.

LED green: Device set – Gas less than 500 ppm
LED yellow: low alarm – Gas more than 500 ppm
LED red: critical alarm – Gas more than 2000 ppm

Changing the batteries

Twist off the battery compartment lid (2). Replace the old batteries with new ones. The battery plus pole must point towards the instrument interior. Close the instrument by putting the battery compartment lid back on.

Take care to ensure the correct polarity of the batteries!

Batteries must not be disposed of with normal domestic waste. There will be a collection point near you!

Cleaning and maintenance

- Maintenance-free except for changing the batteries.
- The service life of the sensor is limited to 5 years.
- Clean the housing with a damp cloth and without using any detergent. Do not use any abrasive or scouring agents, or solvents.
- Do not clean the sensor, keep free of foreign bodies.

Technical data

Operational readiness	< 1 minute
Automatic switch-off	After approx. 3 minutes
Humidity	< 90 %
Operating temperature	15 °C to 40 °C
Power supply	2 x 1.5 V Type AA Mignon
Dimensions	218 x 25 x 30 mm
Weight	88 g
Protection class	IP 20

Remarques

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

D'autres sources de dangers sont p.ex. des pièces mécaniques pouvant provoquer de graves blessures sur des personnes.

Même la mise en danger des objets (par ex. endommagement de l'appareil) existe.

AVERTISSEMENT

Des chocs électriques peuvent provoquer la mort ou de graves blessures aux personnes et mettre en danger le fonctionnement d'objets (p.ex. dommages à l'appareil).

AVERTISSEMENT

Ne dirigez jamais le rayon laser sur vos yeux, directement ou indirectement via des surfaces réfléchissantes. Les rayons laser peuvent provoquer sur vos yeux des dommages irréparables. Si vous effectuez des mesures à proximité de personnes, le rayon laser doit être désactivé.

Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier l'appareil de votre propre chef. Afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil, respecter absolument les consignes de sécurité, les avertissements ainsi que le chapitre « Utilisation conforme ».

AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les remarques suivantes :

- Evitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.
- Après des changements de température subites, l'appareil doit être adapté à la nouvelle température ambiante pendant env. 30 minutes avant utilisation, pour stabiliser le capteur IR.
- N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
- Evitez les environnements poussiéreux et humides.
- Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets. Ecartez-les des enfants !
- Dans les établissements professionnels, respectez les consignes de prévention des accidents émises par l'association des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations et équipements électriques.

Veuillez respecter les cinq règles de sécurité :

1. Déconnexion
2. Protection contre la remise sous tension
3. Vérifier l'absence de tension (l'absence de tension doit être constatée sur 2 pôles)
4. Mise à la terre et mise en court-circuit
5. Couvrir les pièces voisines sous tension

Utilisation conforme

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut provoquer des accidents ou la destruction de l'appareil. De telles applications annulent immédiatement toute garantie ou recours de l'utilisateur envers le fabricant.

Pour protéger l'appareil contre les dommages, enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une durée prolongée.

En cas de dommages matériels ou corporels provoqués par une manipulation non conforme ou le non-respect des consignes de sécurité, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, tout recours en garantie est exclu. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie à des consignes de sécurité se trouvant dans le mode d'emploi. Avant la mise en service, lisez les instructions complètement. Cet appareil a été contrôlé CE et est donc conforme aux directives exigées.

Nous nous réservons le droit de changer les spécifications sans avis préalable © 2014 Testboy GmbH, Allemagne.

Exclusion de responsabilité

En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, tout recours en garantie est annulé ! Nous n'assumons aucune garantie pour les conséquences qui en résultent !

Testboy n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant :

- du non-respect du mode d'emploi,
- de modifications du produit non autorisées par Testboy ou
- de pièces de rechange non fabriquées ou non autorisées par Testboy
- de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Pertinence du mode d'emploi

Les présentes instructions d'utilisation ont été élaborées avec grand soin. Nous ne garantissons pas que les données, figures et dessins soient corrects ni complets. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression, d'erreurs et omissions.

Mise au rebut

Cher client Testboy, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de rendre l'appareil à des points de collecte pour déchets électroniques au terme de son cycle de vie.

La DEEE (2002/96/CE) réglemente le retour et le recyclage des déchets électriques et électroniques. Depuis le 13/8/2005, les fabricants d'appareils électriques et électroniques sont tenus de reprendre gratuitement les appareils électriques achetés après cette date et de les recycler. Depuis cette date, les appareils électriques ne doivent plus être mis aux déchets « ordinaires ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils auxquels s'applique cette directive portent ce logo.

Mise au rebut de piles usagées

En tant que consommateur final, vous êtes tenu par la loi (**loi sur les piles**) de rendre toutes vos piles et accumulateurs ; **la mise aux déchets ménagers est interdite !**

Les piles/accumulateurs comportant des substances polluantes sont repérés par les symboles ci-contre, indiquant l'interdiction de mise aux déchets ménagers.

Les désignations du métal lourd déterminant sont les suivantes :

Cd = cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb.

Vous pouvez rendre vos piles/accumulateurs usagés gratuitement à tous les points de collecte de votre commune ou aux points de vente de piles / accumulateurs !

Garantie de 3 ans

Les appareils Testboy sont soumis à un contrôle de qualité strict. Si toutefois des défauts de fonctionnement devaient survenir lors de l'utilisation quotidienne, nous accordons une garantie de 3 ans (uniquement valable sur présentation de la facture). Nous éliminons gratuitement tout défaut de fabrication et de matériau si vous nous renvoyez l'appareil non ouvert et sans que ce dernier n'ait subi d'intervention par une tierce partie. Les dommages dus aux chutes ou aux erreurs de manipulation sont exclus de la garantie.

Veuillez contacter :

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificat de qualité

Toutes les activités et procédures qualitatives effectuées au sein de la société Testboy GmbH sont contrôlées en permanence par un système de gestion de la qualité. Testboy GmbH garantit en outre que les outils et instruments de contrôle utilisés lors de l'étalonnage sont soumis à un contrôle permanent.

Déclaration de conformité

Le produit est conforme avec les dernières directives. Plus d'informations sur www.testboy.de

Utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté notre Testboy® 90.

Le Testboy® 90 est un détecteur de fuites convenant pour les gaz naturels inflammables, tels que le gaz naturel et le propane.

- Avertissements optique et acoustique
- Prêt à fonctionner en moins de 60 secondes
- Arrêt automatique
- Capteur ne nécessitant aucun entretien, d'une durée de vie d'env. 5 ans

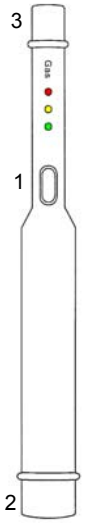
Appuyez sur la touche Power (1) pendant env. 2 secondes dans un environnement neutre pour démarrer l'appareil.

L'appareil est prêt lorsque la LED verte reste allumée. Ceci prend moins de 1 minute.

L'appareil s'éteint automatiquement après env. 3 minutes.

Des mesures correctes ne peuvent être garantie que dans une plage de température allant de 15 à 40 °C, avec une humidité de l'air inférieure à 90 %.

Appuyez à nouveau sur la touche Power pour éteindre l'appareil.



Test de fonctionnement

Démarrez le Testboy® 90 et attendez que celui-ci soit prêt.

Placez un briquet à gaz à proximité du capteur (3) et laissez s'échapper du gaz du briquet sans qu'une flamme soit allumée. Les LED jaune et rouge clignotent et le signal sonore retentit.

Si ce n'est pas le cas, les piles sont vides ou l'appareil est défectueux. Verrouillez l'appareil afin d'empêcher toute utilisation !

Recherche de fuites

Démarrez le Testboy® 90 et attendez que celui-ci soit prêt.

Approchez le capteur (3) du lieu présumé de la fuite.

Déplacez lentement le capteur sur le lieu présumé de la fuite. Un signal sonore retentit et la LED jaune (~2 %) clignote lorsque vous vous approchez de la fuite. La LED rouge (~10 %) s'allume également lorsque vous vous trouvez sur la fuite.

LED verte : Appareil réglé - Gaz en-dessous de 500 ppm
LED jaune : Alarme faible – Gaz au-dessus de 500 ppm
LED rouge : Alarme forte – Gaz au-dessus de 2 000 ppm

Remplacement des piles

Dévissez le capot du compartiment à piles (2). Remplacez les anciennes piles par des neuves. Le pôle « + » des piles se trouve à l'intérieur de l'appareil. Refermez l'appareil au moyen du capot du compartiment à piles.

Respectez la polarité des piles !

Les piles ne peuvent pas être jetées dans les ordures ménagères. Vous trouverez un centre de collecte proche de chez vous !

Nettoyage et entretien

- L'appareil ne nécessite aucun entretien en dehors du remplacement des piles.
- La durée de vie du capteur est limitée à 5 ans.
- Nettoyez le boîtier au moyen d'un chiffon humide, sans utiliser de produit de nettoyage. N'utilisez jamais de produits abrasifs, de produits à récurer ou de solvants.
- Ne nettoyez pas le capteur. Tenez-le à l'écart des corps étrangers.

Données techniques

Prêt à fonctionner	< 1 minute
Arrêt automatique	Après env. 3 minutes
Humidité de l'air	< 90 %
Température de service	15 °C à 40 °C
Alimentation en courant	2 x 1,5 V, type AA Mignon
Dimensions	218 x 25 x 30 mm
Poids	88 g
Classe de protection	IP 20

Avvertenze

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Altre fonti di pericolo sono, ad esempio, i componenti meccanici che potrebbero causare lesioni personali gravi.

Sussiste anche il rischio di danni materiali (ad esempio all'apparecchio).

AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare lesioni gravi o addirittura fatali alle persone, oltre che compromettere il funzionamento, ad esempio dell'apparecchio.

AVVERTENZA

Non rivolgere il raggio laser direttamente o indirettamente in direzione degli occhi tramite superfici riflettenti. I raggi laser possono causare danni irreparabili agli occhi. In caso di misurazioni vicino a persone, disattivare il raggio laser.

Norme di sicurezza generali

AVVERTENZA

Per ragioni di sicurezza e omologazione (CE), non è consentito convertire e/o modificare l'apparecchio in proprio. Per assicurare un utilizzo sicuro dell'apparecchio, è assolutamente necessario attenersi alle norme di sicurezza, ai segnali di avvertimento e al capitolo "Campo di applicazione".

AVVERTENZA

Attenersi alle seguenti avvertenze prima di usare l'apparecchio:

- Evitare di utilizzare lo strumento in prossimità di apparecchi elettrici per la saldatura, riscaldatori ad induzione e altri campi elettromagnetici.
- In caso di variazione improvvisa della temperatura, prima dell'uso lasciare adattare l'apparecchio alla nuova temperatura per circa 30 minuti per stabilizzare il sensore IR.
- Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lungo tempo.
- Evitare ambienti polverosi e umidi.
- Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono pertanto essere utilizzati da bambini!
- In ambito industriale attenersi alle norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro per quanto concerne gli impianti e i materiali d'esercizio elettrici.

Attenersi alle cinque norme di sicurezza riportate di seguito:

1. Disinserimento
2. Protezione contro la riaccensione
3. Controllo dell'assenza di tensione (solo su sistemi bipolari)
4. Messa a terra e cortocircuitazione
5. Copertura dei componenti adiacenti sotto tensione

Campo di applicazione

Lo strumento deve essere utilizzato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso non è consentito e può provocare incidenti e lesioni o il danneggiamento irreparabile dello strumento stesso. Queste applicazioni comportano la completa nullità di qualsiasi garanzia concessa dal costruttore.

Per proteggere l'apparecchio contro i danneggiamenti, rimuovere le pile in caso di inutilizzo prolungato.

Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un utilizzo non conforme o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza. In questi casi viene a decadere ogni sorta di garanzia. Un punto esclamativo all'interno di un triangolo rimanda alle norme di sicurezza contenute nelle Istruzioni per l'uso. Prima della messa in funzione, leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso. Il presente apparecchio è certificato CE e soddisfa pertanto le necessarie direttive.

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso © 2014 Testboy GmbH, Germania.

Esclusione di responsabilità

La garanzia decade in caso di danni imputabili alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni per l'uso! Si declina ogni responsabilità per i danni indiretti da ciò risultanti!

Testboy declina ogni responsabilità per i danni causati

- dalla mancata osservanza di quanto riportato nelle Istruzioni per l'uso
- da modifiche al prodotto non autorizzate da Testboy oppure
- dall'uso di ricambi non prodotti o non omologati da Testboy
- dall'influsso di alcool, droghe o medicinali

Esattezza delle Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. È esclusa qualsiasi responsabilità per l'esattezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Con riserva di modifiche, errori di stampa e correzioni.

Smaltimento

Gentile Cliente Testboy, acquistando il nostro prodotto ha la possibilità di consegnare l'apparecchio in appositi punti di raccolta per materiali elettrici al termine del ciclo di vita.

La direttiva WEEE (2002/96 CE) regola il ritiro e il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. A partire dal 13.8.2005 i costruttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e riciclare gli apparecchi elettronici acquistati dopo la suddetta data. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono pertanto essere più inserite nel ciclo "normale" dei rifiuti. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere riciclate e smaltite separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano in questa direttiva sono contrassegnati con il seguente logo.

Smaltimento delle pile scariche

I consumatori finali sono obbligati per legge (**legge sulle pile**) a restituire tutte le pile e gli accumulatori scarichi; **è vietato gettare pile e accumulatori nei rifiuti domestici!**

Le pile e gli accumulatori contenenti sostanze nocive sono contrassegnati con il simbolo qui accanto, il quale rimarca il divieto di smaltire questi materiali tra i rifiuti domestici.

Le denominazioni dei metalli pesanti sono le seguenti:

Cd = cadmio, **Hg** = mercurio, **Pb** = piombo.

Le pile e gli accumulatori scarichi possono essere consegnati gratuitamente presso i centri di raccolta comunali oppure presso i negozi che vendono pile e accumulatori!

3 anni di garanzia

Gli apparecchi Testboy vengono sottoposti a rigidi controlli di sicurezza. Se, durante l'uso quotidiano, dovessero comunque verificarsi problemi di funzionamento, concediamo una garanzia di 3 anni (valida solo se accompagnata da fattura). I difetti di produzione o di materiale vengono da noi eliminati a titolo gratuito a condizione però che l'apparecchio ci venga restituito non aperto e senza manomissioni da parte di terzi. La garanzia non comprende i danni imputabili a urti o a un utilizzo inadeguato.

Rivolgersi a:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi pertinenti la qualità eseguiti da Testboy GmbH vengono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. Testboy GmbH conferma inoltre che anche gli strumenti e i dispositivi di prova utilizzati durante la calibrazione vengono sottoposti a controlli continui.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive più recenti. Maggiori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.testboy.de

Uso

Vi ringraziamo per aver scelto di acquistare il nostro apparecchio Testboy® 90.

L'apparecchio Testboy® 90 è un cercafughe di gas naturali infiammabili come metano e propano.

- Allarme ottico e acustico
- Operativo in <60 secondi
- Spegnimento automatico
- Sensore che non richiede manutenzione della durata di circa 5 anni

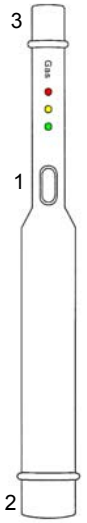
Premere per più di 2 secondi il tasto Power (1) in un ambiente neutrale per accendere l'apparecchio.

Quando il LED verde si accende, significa che l'apparecchio è operativo. Durata: meno di 1 minuto.

Dopo circa 3 minuti l'apparecchio di spegne automaticamente.

Un rilevamento corretto è garantito esclusivamente in un range di temperatura compreso tra 15 °C e 40 °C e con un tasso di umidità inferiore al 90 %.

Premendo nuovamente il tasto Power, l'apparecchio si spegne.



Test di funzionamento

Accendere il cercafughe Testboy® 90 e attendere sino a quando è.operativo

Tenere un accendino a gas nelle vicinanze del sensore (3) e lasciar fuoriuscire il gas dall'accendino senza provocare alcuna fiamma: i LED giallo e rosso lampeggiano e viene emesso un segnale acustico.

In caso contrario, le batterie sono consumate oppure l'apparecchio è difettoso. Proteggere l'apparecchio in modo che non possa essere utilizzato!

Localizzazione di una fuga

Accendere il cercafughe Testboy® 90 e attendere sino a quando è.operativo

Avvicinare il sensore (3) al punto in cui si sospetta una fuga.

Muovere il sensore lentamente sul punto sospetto. Quando il sensore si avvicina alla fuga, viene emesso un segnale acustico e il LED giallo (~2 %) lampeggia. Il LED rosso (~10 %) si accende in aggiunta a quello giallo quando il sensore si trova nel punto della perdita.

LED verde: strumenti impostato – Gas meno di 500 ppm
LED giallo: allarme debole – Gas più di 500 ppm
LED rosso: allarme forte – Gas più di 2.000 ppm

Sostituzione delle batterie

Aprire il coperchio del vano batterie (2). Sostituire le vecchie batterie con quelle nuove. Il polo positivo delle batterie deve essere rivolto verso l'interno dell'apparecchio. Chiudere nuovamente il coperchio del vano batterie.

Verificare la corretta polarità della batterie!

Le batterie non possono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Un centro di raccolta batterie usate è sicuramente presente anche nelle vostre vicinanze!

Pulizia e manutenzione

- L'apparecchio non richiede alcuna manutenzione (a parte la sostituzione delle batterie).
- La durata del sensore è limitata a 5 anni.
- Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno umido senza usare alcun detergente. Evitare l'uso di prodotti aggressivi, abrasivi o solventi.
- Non pulire il sensore e tenerlo libero da corpi estranei.

Dati tecnici

Operatività	< 1 minuto
Spegnimento automatico	Dopo circa 3 minuti
Tasso di umidità	< 90 %
Temperatura d'esercizio	Da 15 °C a 40 °C
Alimentazione elettrica	2 batterie da 1,5 V AA
Dimensioni	218 x 25 x 30 mm
Peso	88 g
Classe di protezione	IP 20

Indicaciones

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Otras fuentes de peligro son, por ejemplo, componentes mecánicos que pueden causar lesiones graves a personas.

También existe peligro de daños a bienes materiales (p.ej. daños al aparato)

ADVERTENCIA

La electrocución puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como perjudicar el funcionamiento de bienes materiales (p.ej. daños en el aparato).

ADVERTENCIA

Nunca debe dirigir el haz de láser directamente ni indirectamente a través de superficies reflectantes hacia el ojo. La radiación láser puede causar daños irreparables en el ojo. Cuando realice mediciones cerca de otras personas deberá desactivar el haz láser.

Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato debe atenerse siempre a las instrucciones de seguridad, advertencias y al contenido del capítulo "Utilización según lo previsto".

ADVERTENCIA

Antes de utilizar el aparato debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Evite poner en marcha el aparato cerca de equipos eléctricos de soldadura, calefactores de inducción y otros campos electromagnéticos.
- Después de un cambio drástico de temperatura deberá esperar aprox. 30 minutos antes de utilizar el aparato para su estabilización y adaptación a la nueva temperatura ambiente, con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.
- No someta el aparato a altas temperaturas durante mucho tiempo.
- Evite los ambientes polvorientos y húmedos.
- ¡Los dispositivos de medición y accesorios no son juguetes y, por lo tanto, no deben caer en manos de los niños!
- En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.

Siga estrictamente las disposiciones de manejo:

1. Desconectar
2. Proteger para evitar el encendido accidental
3. Asegurarse de que el aparato está libre de tensión (el estado libre de tensión debe determinarse en los 2 polos)
4. Conectar a tierra la instalación y cortocircuitar
5. Cubrir o proteger los componentes anexos y energizados

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato. Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.

Para proteger el aparato frente a posibles daños, retire las pilas, si no tiene previsto utilizar el aparato durante mucho tiempo.

En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada. El símbolo de exclamación en el interior de un triángulo llama la atención sobre las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones. Antes de poner en marcha el aparato lea íntegramente el manual de instrucciones. Este aparato ha sido verificado conforme a la normativa CE, por lo que cumple las disposiciones de las directivas obligatorias.

Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso © 2014 Testboy GmbH, Alemania.

Exención de responsabilidad

En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado.

Testboy no se hace responsable de los daños

- causados por el desobedecimiento de las instrucciones
- causados por modificaciones en el producto no autorizadas por Testboy o
- causados por piezas de repuesto no fabricadas por Testboy o no autorizadas por ella
- causados por la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos

Adecuación de la información contenida en el manual de instrucciones

Este manual ha sido elaborado con suma diligencia. No nos hacemos responsables de la veracidad e integridad de los datos, ilustraciones ni dibujos que figuran en el manual. Salvo posibles modificaciones, erratas de impresión o errores.

Eliminación

Estimado cliente de Testboy, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de retornar el equipo al final de su vida útil depositándolo en puestos de reciclaje adecuados para residuos eléctricos y electrónicos.

La RAEE (Directiva Europea 2002/96/CEE) regula la devolución y el reciclaje de equipos eléctricos usados. Los fabricantes de equipos eléctricos y electrónicos están obligados desde el 13/08/2005 a retirar y reciclar los equipos eléctricos y electrónicos vendidos a partir de esta fecha sin ningún tipo de coste. Esta Directiva prohíbe depositar los aparatos eléctricos y electrónicos en el circuito de residuos "normal". Los equipos eléctricos y electrónicos deben reciclarse y eliminarse por separado. Todos los equipos adscritos a esta Directiva están marcados con este logotipo.

Eliminación de pilas usadas

Como consumidor final, usted está legalmente obligado (**normativa en materia de pilas y baterías**) a devolver todas las pilas y baterías usadas; **¡está prohibido tirarlas junto con la basura doméstica!**

Las pilas/baterías que contienen sustancias peligrosas están señalizadas con los símbolos que se indican a continuación, que indican la prohibición de eliminarlas junto con la basura doméstica.

Denominaciones para el metal pesado principal:

Cd = Cadmio, **Hg** = Mercurio, **Pb** = Plomo.

Sus pilas/baterías usadas pueden entregarse sin ningún tipo de coste en puestos de recogida de su comunidad y en cualquier punto de venta de pilas/baterías.

3 años de garantía

Los equipos Testboy son sometidos a un estricto control de calidad. Si, a pesar de ello, durante la práctica diaria surge cualquier fallo de funcionamiento, proporcionamos una garantía de 3 años (sólo válida previa presentación de recibo de compra). Repararemos gratuitamente los fallos de fabricación o de material, siempre que el aparato se envíe a nuestra fábrica sin que haya sido manipulado o abierto por terceras personas. Los daños causados por caída o manipulación indebida quedan exentos de garantía.

Diríjase, por favor, a:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relevantes para la calidad realizados en el Testboy GmbH son supervisados de forma permanente por un sistema de control de calidad según ISO 9001-2000. Testboy GmbH confirma además, que los dispositivos e instrumentos de comprobación utilizados para la calibración están sujetos a una supervisión permanente en materia de medios de comprobación.

Declaración de conformidad

El producto cumple las directivas actuales. Encontrará más información en www.testboy.de

Manejo

Muchas gracias por elegir el Testboy® 90.

El Testboy® 90 es un detector de fugas de gas para gases naturales inflamables como gas natural y gas propano.

- Aviso óptico y acústico
- Listo para el servicio en <60 segundos
- Desconexión automática
- Sensor libre de mantenimiento con una vida útil de aprox. 5 años

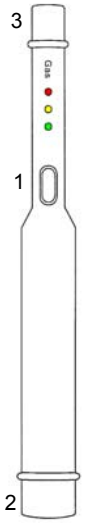
Pulse el botón Power (1) durante aprox. 2 segundos en un entorno neutral para conectar el instrumento.

Cuando el LED verde brille de forma continua, el instrumento estará preparado para funcionar. Esto dura menos de 1 minuto.

Transcurridos aprox. 3 minutos, el instrumento se desconecta automáticamente.

Solo puede garantizarse una medición correcta dentro de un rango de temperatura de 15 °C a 40 °C y con una humedad del aire por debajo de 90 %.

Al volver a pulsar el botón Power, el instrumento se apagará.



Prueba de funcionamiento

Conecte el Testboy® 90 y espere hasta que esté listo para el servicio.

Coloque un mechero de gas cerca del sensor (3) y deje salir gas del mechero sin que arda la llama, los LED amarillo y rojo parpadearán y sonará el tono de aviso.

Si no fuera así, las pilas están vacías o el instrumento es defectuoso. ¡Asegurar el instrumento para evitar su reutilización!

Encontrar una fuga

Conecte el Testboy® 90 y espere hasta que esté listo para el servicio.

Acerque el sensor (3) al punto de fuga supuesto.

Mueva lentamente el sensor sobre el punto supuesto. Al acercarse a la fuga, sonará un tono de aviso y el LED amarillo (~2 %) parpadeará. El LED rojo (~10 %) se conectará cuando esté directamente sobre el punto de la fuga.

LED verde: Instrumento ajustado – Gas por debajo de 500 ppm
LED amarillo: alarma inferior – Gas por encima de 500 ppm
LED rojo: alarma fuerte– Gas por encima de 2.000 ppm

Cambio de pilas

Desenrosque la tapa del compartimento para pilas (2). Reemplace las pilas usadas por pilas nuevas. El polo positivo de las pilas se coloca en sentido al interior del instrumento. Vuelva a cerrar el instrumento con la tapa del compartimento para pilas.

¡Preste atención a la polaridad de las pilas!

Las pilas no deben desecharse en la basura doméstica. ¡Acuda al punto de recogida más cercano a usted!

Limpieza y mantenimiento

- Sin necesidad de mantenimiento hasta el cambio de pilas.
- La vida útil del sensor está limitada a 5 años.
- Limpiar la carcasa con un paño húmedo sin productos de limpieza. No utilizar productos de limpieza, de lijado ni disolventes.
- No limpiar el sensor y mantenerlo limpio de cuerpos extraños.

Datos técnicos

Listo para el servicio	< 1 minuto
Desconexión automática	Tras aprox. 3 minutos
Humedad del aire	< 90 %
Temperatura de servicio	15 °C a 40 °C
Suministro de corriente	2 x tipo AA de 1,5 V
Dimensiones	218 x 25 x 30 mm
Peso	88 g
Grado de protección	IP 20

Indicações

Indicações de segurança

AVISO

Outras fontes de perigo são, p. ex., peças mecânicas, que podem causar lesões graves ao pessoal.

Também existe perigo para os bens materiais (p. ex., danos do equipamento).

AVISO

Electrocussão pode causar a morte ou lesões graves ao pessoal, bem como comprometer o funcionamento de objectos (p. ex., danos do equipamento).

AVISO

Nunca aponte o raio do laser para os olhos, directa ou indirectamente, através de superfícies reflectoras. A radiação de laser pode causar danos irreparáveis no olho. Em medições realizadas perto de pessoas, o raio de laser tem de ser desactivado.

Indicações gerais de segurança

AVISO

Por motivos de segurança e de homologação (CE), não são permitidas modificações construtivas e/ou alterações arbitrárias do equipamento. A fim de garantir uma operação segura com o equipamento, há que cumprir as indicações de segurança, advertências e o capítulo "Utilização adequada".

AVISO

Antes de utilizar o equipamento, observe as seguintes indicações:

- Evite operar o equipamento perto de aparelhos de soldar eléctricos, aquecedores por indução e outros campos electromagnéticos.
- Após mudanças abruptas de temperatura, antes de ser usado o equipamento deve ser estabilizado durante aprox. 30 minutos, para se adaptar à nova temperatura ambiente e para estabilizar o sensor de IV.
- Não sujeite o equipamento a temperaturas elevadas por muito tempo.
- Evite ambientes poeirentos e húmidos.
- Equipamentos de medição e os seus acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos afastados das crianças!
- Em instalações industriais, há que cumprir as normas de prevenção de acidentes da união das associações profissionais industriais para instalações eléctricas e meios de produção.

Tenha em consideração as cinco regras de segurança:

1. Desligar da corrente
2. Proteger contra nova ligação
3. Verificar a ausência de tensão (em dois pólos)
4. Ligar à terra e em curto-circuito
5. Isolar peças adjacentes que estejam sob tensão

Utilização adequada

O equipamento é concebido apenas para as aplicações descritas nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização é proibida e pode causar acidentes ou destruição do equipamento. Estas aplicações fazem caducar qualquer pretensão à garantia por parte do operador relativamente ao fabricante.

Para proteger o equipamento contra danos, em caso de períodos prolongados de não utilização, retire as pilhas do equipamento.

Não assumimos qualquer responsabilidade em caso de danos materiais ou pessoais provocados por manuseamento inadequado ou por inobservância das indicações de segurança. Em casos desses, caduca qualquer pretensão à garantia. Um ponto de exclamação dentro de um triângulo remete para indicações de segurança das instruções de serviço. Antes de colocar o equipamento em funcionamento, leia as instruções completas. Este equipamento ostenta a marca CE, pelo que satisfaz as directivas necessárias.

Reservado o direito de proceder a alterações das especificações sem aviso prévio © 2014 Testboy GmbH, Alemanha.

Exoneração de responsabilidade

Em caso de danos provocados pela inobservância das instruções de serviço, a pretensão à garantia caduca! Não nos responsabilizados por danos subsequentes daí resultantes!

Testboy não se responsabiliza por danos que resultem

- de inobservância das instruções
- de alterações no produto não autorizadas pela Testboy ou
- da utilização de peças sobresselentes não fabricadas ou não homologadas pela Testboy
- do estado sob influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Exactidão das instruções de serviço

As presentes instruções de serviço foram elaboradas com todo o cuidado. Não assumimos qualquer responsabilidade pela exactidão e integralidade dos dados, ilustrações e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

Eliminação

Caro cliente Testboy, ao adquirir o nosso produto, terá a possibilidade de o devolver, em locais próprios de recolha, no final da sua vida útil, como sucata electrónica.

A directiva REEE (2002/96/CE) regulamenta a devolução e a reciclagem de equipamentos electrónicos usados. Os fabricantes de aparelhos eléctricos e electrónicos são obrigados, desde 13.8.2005, a receber e reciclar gratuitamente equipamentos dessa natureza vendidos a partir dessa data. Aparelhos eléctricos e electrónicos já não podem ser dispensados junto com o lixo doméstico normal. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os equipamentos sobre os quais incide esta directiva estão identificados com este logótipo.

Eliminação de baterias usadas

Enquanto consumidor final, por lei você está obrigado (**legislação relativa a pilhas/baterias**) a devolver todas as baterias e acumuladores usados; **é proibido eliminar esse equipamento junto com o lixo doméstico!**

Baterias e acumuladores contendo substâncias nocivas estão identificados com os símbolos ao lado, os quais remetem para a proibição de eliminação juntamente com o lixo doméstico.

As designações para metais pesados determinantes são:

Cd = Cádmio, **Hg** = Mercúrio, **Pb** = Chumbo.

As suas baterias e acumuladores usados podem ser entregues gratuitamente nos locais de recolha do seu município ou em todos os pontos de venda de baterias e acumuladores!

3 anos de garantia

O equipamento da Testboy é submetido a um rigoroso controlo de qualidade. Contudo, se forem detectados erros de funcionamento durante a utilização prática diária, prestamos uma garantia de 3 anos (apenas válida mediante apresentação da factura). Eliminamos gratuitamente erros de fabrico ou de material, desde que o equipamento não tenha sido sujeito a intervenções de terceiros e nos seja enviado intacto. Estão excluídos da garantia danos devido a queda ou a manuseamento errado.

Por favor, contacte:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Certificado de qualidade

Todas as actividades e processos relevantes para a qualidade realizados no âmbito da Testboy GmbH são monitorizados permanentemente por um sistema de gestão de qualidade. A Testboy GmbH confirma ainda que os dispositivos de ensaio e instrumentos usados durante a calibragem são sujeitos a uma monitorização permanente.

Declaração de conformidade

O produto cumpre os requisitos das mais recentes diretivas. Para mais informações, veja na internet, em www.testboy.de

Manuseamento

Muito obrigado pela aquisição do Testboy® 90.

O Testboy® 90 é um aparelho para a deteção de fugas de gás natural inflamável como, por exemplo, gás natural e gás propano.

- Advertência ótica e acústica
- Operacional em <60 segundos
- Desativação automática
- Sensor isento de manutenção com uma vida útil de aprox. 5 anos

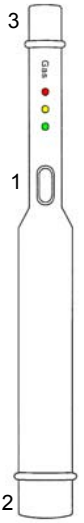
Premir o botão Power (1) durante aprox. 2 segundos num ambiente neutro, para ligar o aparelho.

O aparelho está operacional, assim que o LED verde brilhar continuamente. Este processo demora menos de 1 minuto.

O aparelho desliga automaticamente após aprox. 3 minutos.

Uma medição correta só é assegurada na gama de temperatura de 15 °C até 40 °C e com uma humidade no ar inferior a 90 %.

O aparelho é desligado se premir novamente o botão Power.



Teste de funcionamento

Ligar o Testboy® 90 e aguardar até ficar operacional.

Posicionar um isqueiro a gás junto do sensor (3), premir a patilha do isqueiro para sair gás sem que a chama acenda. O LED amarelo e vermelho piscam e o sinal transmite um sinal de advertência.

Se o aparelho não funcionar da forma descrita, as pilhas estão vazias ou o aparelho está avariado. Evitar a reutilização do aparelho!

Deteção de uma fuga

Ligar o Testboy® 90 e aguardar até ficar operacional.

Aproximar o sensor (3) da fuga suspeitada.

Deslocar o sensor lentamente sobre o local suspeito. Ao aproximar-se da fuga é emitido um sinal sonoro de advertência e o LED amarelo (~2 %) pisca. O LED vermelho (~10 %) também acende assim que o sensor se situar diretamente sobre o local de fuga.

LED verde: aparelho ajustado – gás inferior a 500 ppm
LED amarelo: alarme baixo – gás superior a 500 ppm
LED vermelho: alarme elevado – gás superior a 2.000 ppm

Substituição das pilhas

Desenroscar a tampa do compartimento das pilhas (2). Substituir as pilhas por novas. Os polos positivos das pilhas apontam para o interior do aparelho. Fechar o compartimento das pilhas com a tampa.

Ter atenção à polaridade correta das pilhas!

As pilhas não devem ser eliminadas com o lixo doméstico. Opte por um centro de recolha.

Limpeza e manutenção

- Não requer qualquer manutenção com exceção da troca das pilhas.
- A vida útil do sensor é de 5 anos.
- Limpar o corpo do aparelho com um pano húmido sem detergente. Não utilizar produtos abrasivos ou solventes.
- Não limpar o sensor e mantê-lo afastado de corpos estranhos.

Dados técnicos

Operacionalidade	< 1 minuto
Desativação automática	Após aprox. 3 minutos
Humidade no ar	< 90 %
Temperatura de serviço	15 °C até 40 °C
Alimentação elétrica	2 x 1,5 V tipo AA Mignon
Dimensões	218 x 25 x 30 mm
Peso	88 g
Tipo de proteção	IP 20

Aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

Overige gevarenbronnen zijn bijvoorbeeld mechanische delen die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

Er bestaat eveneens gevaar voor materiële schade (bijvoorbeeld beschadiging van het apparaat).

WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan tot de dood of tot ernstig persoonlijk letsel leiden en de juiste werking van objecten bedreigen (bijvoorbeeld door beschadiging van het apparaat).

WAARSCHUWING

Richt de laserstraal nooit direct of indirect (door reflecterende oppervlakken) op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de nabijheid van personen, moet de laserstraal worden gedeactiveerd.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING

In verband met de veiligheid en goedkeuring (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het apparaat niet toegestaan. Om een veilige omgang met het apparaat te waarborgen moet u de veiligheidsaanwijzingen, waarschuwingen en de paragraaf ‘Bedoeld gebruik’ beslist opvolgen.

WAARSCHUWING

Lees vóór gebruik van het apparaat beslist de volgende aanwijzingen:

- Voorkom gebruik van het apparaat in de nabijheid van elektrische lasapparatuur, inductieverwarmingen en andere elektromagnetische velden.
- Na abrupte temperatuurschommelingen moet het apparaat vóór gebruik ter stabilisatie ongeveer 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
- Stel het apparaat nooit langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
- Voorkom stoffige en vochtige omgevingsomstandigheden.
- Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en behoren niet in kinderhanden!
- In commerciële inrichtingen moeten de ongevallenpreventievoorschriften van de vereniging van bedrijfsmatige ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen worden aangehouden.

Houd u aan de vijf veiligheidsregels:

1. Vrijschakelen
2. Tegen herinschakeling beveiligen
3. Spanningsvrije staat vaststellen (moet over 2 polen worden vastgesteld)
4. Aarden en kortsluiten
5. Aangrenzende en onder spanning staande delen afdekken

Bedoeld gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Elke andere toepassing is niet toegestaan en kan tot ongevallen of onherstelbare schade aan het apparaat leiden. Dergelijke toepassingen leiden ertoe dat de gebruiker niet langer aanspraak kan maken op fabrieksgarantie.

Om het apparaat tegen beschadiging te beschermen moet u de batterijen uit het apparaat nemen als dit langere tijd niet wordt gebruikt.

In geval van materiële schade of persoonlijk letsel, door foutieve behandeling of negeren van de veiligheidsaanwijzingen veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de garantie. Een uitroepteken in een driehoek wijst op veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing compleet door. Dit apparaat is CE-gecontroleerd en voldoet hierdoor aan de relevante richtlijnen.

Alle rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging aan te passen © 2014 Testboy GmbH, Duitsland.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

In geval van schade die door het negeren van de gebruiksaanwijzing ontstaat, komen alle aanspraken op garantie te vervallen! Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!

Testboy is niet aansprakelijk voor schade die uit

- het negeren van de gebruiksaanwijzing
- niet door de firma Testboy vrijgegeven wijzigingen aan het product of
- niet door de firma Testboy geproduceerde of niet door haar vrijgegeven reserveonderdelen
- invloed van alcohol, drugs of medicijnen wordt veroorzaakt

voortvloeien.

Juistheid van de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Gescheiden inzameling

Geachte Testboy-klant, U kunt het apparaat na het einde van zijn levensduur naar een geschikt inzamelingspunt voor elektroschroot brengen.

De AEEA (2002/96/EC) regelt de terugname en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Fabrikanten van elektrische en elektronische apparatuur zijn vanaf 13 8 2005 verplicht om elektrische en elektronische apparatuur die na deze datum wordt verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische en elektronische apparatuur mag dan niet langer in de 'normale' afvalstromen terechtkomen. Elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden gerecycled en afgevoerd. Alle apparatuur die onder deze richtlijn valt, draagt dit logo.

Gescheiden inzameling van gebruikte batterijen

Als gebruiker bent u wettelijk (**batterijwetgeving**) verplicht tot teruggave van alle gebruikte batterijen en accu's; **afvoer via het huisvuil is verboden!**

Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten zijn met de nevenstaande symbolen aangeduid, die op het verbod op afvoer via het huisvuil wijzen.

De aanduidingen voor het doorslaggevende zwaar metaal zijn:

Cd = cadmium, **Hg** = kwik, **Pb** = lood.

Uw lege batterijen/accu's kunt u kosteloos afgeven bij de KCA-depots in uw gemeente en overal waar batterijen/accu's worden verkocht!

3 jaar garantie

Testboy-apparaten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Als in het dagelijks gebruik desondanks fouten in de werking optreden, bieden wij 3 jaar garantie (alleen geldig met rekening). Fabricage- of materiaalfouten worden door ons kosteloos hersteld voor zover het apparaat zonder sporen van uitwendige inwerking en ongeopend naar ons wordt teruggezonden. Beschadigingen door vallen of verkeerde behandeling vallen niet onder de garantie.

Neem contact op met:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Kwaliteitscertificaat

Alle binnen de firma Testboy GmbH uitgevoerde werkzaamheden en processen die relevant zijn voor de kwaliteit worden continu door een kwaliteitsmanagementsysteem bewaakt. De firma Testboy GmbH bevestigt daarnaast dat de gedurende de kalibratie gebruikte controle-inrichtingen en instrumenten onderworpen zijn aan een voortdurende controle.

Verklaring van overeenstemming

Het product voldoet aan de meest recente richtlijnen. Meer informatie vindt u op www.testboy.de

Bediening

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor de Testboy® 90.

De Testboy® 90 is een instrument voor de detectie van gaslekken van brandbare natuurlijke gassen zoals aardgas en propaangas.

- Optische en akoestische waarschuwing
- Operationeel in <60 seconden
- Automatische uitschakeling
- Onderhoudsvrije sensor met een levensduur van ca. 5 jaar

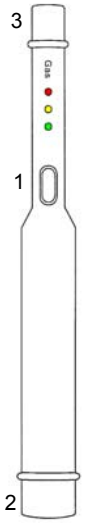
Druk de Power-toets (1) ca. 2 seconden in in een neutrale omgeving om het instrument in te schakelen.

Als de groene LED continu brandt is het instrument operationeel. Dit duurt minder dan 1 minuut.

Na ca. 3 minuten schakelt het instrument zich automatisch uit.

Een foutloze meting is alleen gegarandeerd in het temperatuurbereik van 15 °C tot 40 °C en bij een luchtvochtigheid van minder dan 90 %.

Door opnieuw de Power-toets in te drukken wordt het instrument uitgeschakeld.



Functietest

Schakel de Testboy® 90 in en wacht tot hij operationeel is.

Houd een gasaansteker in de buurt van de sensor (3), laat gas uit de aansteker stromen zonder dat er een vlam brandt: de gele en de rode LED knipperen en de akoestische waarschuwing weerklinkt.

Als dit niet het geval is, dan zijn de batterijen leeg of er is sprake van een defect. Instrument beveiligen tegen hergebruik!

Een lek vinden

Schakel de Testboy® 90 in en wacht tot hij operationeel is.

Nader met de sensor (3) de vermoedelijke plaats van het lek.

Beweeg de sensor langzaam over de vermoedelijke plek. Als u het lek nadert weerklinkt er een akoestische waarschuwing en de gele LED (~2 %) knippert. De rode LED (~10 %) gaat branden als u vlak bij de plaats van het lek bent.

LED groen: instrument ingesteld – gas onder 500 ppm
LED geel: laag alarm – gas boven 500 ppm
LED rood: hoog alarm – gas boven 2.000 ppm

Batterijvervanging

Draai het deksel van het batterijvak (2) eraf. Vervang de oude batterijen door nieuwe. De pluspolen van de batterijen wijzen naar binnen. Sluit het instrument weer af met het deksel van het batterijvak.

Let op de polariteit van de batterijen!

Batterijen horen niet bij het huisvuil. Ook bij u in de buurt is er een inzamelpunt!

Reiniging en onderhoud

- Onderhoudsvrij op de batterijvervanging na.
- De levensduur van de sensor is beperkt tot 5 jaar.
- Behuizing reinigen met een vochtige doek zonder schoonmaakmiddel. Geen slijpende, schurende of oplosmiddelen gebruiken.
- De sensor niet reinigen en vrij houden van vreemde voorwerpen.

Technische gegevens

Operationaliteit	< 1 minuut
Automatische uitschakeling	Na ca. 3 minuten
Luchtvochtigheid	< 90 %
Bedrijfstemperatuur	15 °C tot 40 °C
Voeding	2 x 1,5 V type AA Mignon
Afmetingen	218 x 25 x 30 mm
Gewicht	88 g
Beschermklasse	IP 20

Ohjeita

Turvallisuusohjeet

VAROITUS

Vaaralähteitä ovat esim. mekaaniset osat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilötapaturmia.

Esinevaurioiden vaara on myös olemassa (esim. laitteen vaurioituminen).

VAROITUS

Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin henkilötapaturmiin ja se voi vaarantaa esineiden toimintoja (esim. laitteen vaurioituminen).

VAROITUS

Älä milloinkaan suuntaa lasersädettä suoraan silmiin tai epäsuoraan heijastavien pintojen kautta. Lasersäteily voi vahingoittaa silmiä korjaamattomasti. Henkilöiden lähellä mitattaessa lasersäde on kytkettävä pois päältä.

Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Turvallisuus- ja CE-hyväksyntäsyistä laitteen omatoimiset uudistukset ja/tai muuttamiset on kielletty. Laitteen turvallista käyttöä varten turvallisuusohjeet, varoitusmerkinnät ja luku "Määräystenmukainen käyttö" on ehdottomasti huomioitava.

VAROITUS

Huomioi ennen laitteen käyttöä seuraavat ohjeet:

- Vältä laitteen käyttöä sähköhitsauslaitteiden, induktiolämmittimien ja muiden sähkömagneettisten kenttien lähellä.
- Yht'äkkisen lämpötilamuutoksen jälkeen laitteen tulee antaa sopeutua uuteen ympäristölämpötilaan n. 30 minuuttia IR-anturin (infrapuna-anturin) stabilisoimiseksi.
- Älä altista laitetta pidemmäksi aikaa korkeille lämpötiloille.
- Vältä pölyisiä ja kosteita ympäristöolosuhteita.
- Mittalaitteet ja lisävarusteet eivät ole leikkikaluja, eivätkä ne kuulu lasten käsiin!
- Teollisuuslaitoksissa on huomioitava ammattijärjestön sähkölaitteistoja ja laitteita koskevat tapaturmantorjuntamääräykset.

Noudata viittä turvallisuussääntöä:

1. Aktivoi
2. Varmista uudelleen käynnistyksen varalta
3. Vakuuttaudu jännitteettömyydestä (jännitteettömyys on tarkistettava 2-napaisesti)
4. Maadoita ja kytke oikosulkuun
5. Peitä läheiset, jännitteenalaiset osat

Määräystenmukainen käyttö

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on luvatonta ja se saattaa johtaa tapaturmiin tai laitteen rikkoutumiseen. Määräystenvastaisesta käytöstä kaikki käyttäjän valmistajaa kohtaan osoitetut takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat välittömästi.

Poista laitteesta paristot, jos sitä ei käytetä pitempään aikaan laitevaurioiden ehkäisemiseksi.

Emme vastaa esine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta käsittelystä tai turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä. Sellaisissa tapauksissa kaikenlaiset takuuvaateet raukeavat. Kolmion sisällä oleva huutomerkki viittaa käyttöohjeen turvallisuusohjeisiin. Lue ennen käyttöönottoa koko käyttöohje. Tämä laite on CE-tarkastettu ja se täyttää siten vaadittavien direktiivien vaatimukset.

Pidätämme oikeuden spesifikaatioiden muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta © 2014 Testboy GmbH, Saksa.

Vastuuvapautusperuste

Takuuvaateet raukeavat vauriotapauksissa, jotka johtuvat käyttöohjeen laiminlyönnistä! Emme vastaa käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä johtuvista seurantavahingoista!

Testboy ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat

- käyttöohjeen laiminlyönnistä,
- sellaisesta laitteen muuttamisesta, jota Testboy ei ole hyväksynyt tai
- sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole Testboy -yrityksen valmistamia tai hyväksymiä
- alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden käytöstä.

Käyttöohjeen oikeellisuus

Tämä käyttöohje on laadittu erittäin huolellisesti. Emme takaa tietojen, kuvien ja piirrosten oikeellisuutta ja täydellisyyttä. Oikeus muutoksiin, painovirheisiin ja erehdyksiin pidätetään.

Jätehuolto

Arvoisa Testboy asiakas! Laitteen elinkaaren päätyttyä voit toimittaa sen paikalliseen sähköromun keräyspisteeseen.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevassa direktiivissä WEEE (2002/96/EY) on määrätty sähköromun palautus ja kierrätys. Sähkölaitteiden valmistajien velvollisuutena on 13.08.2005 alkaen vastaanottaa ja kierrättää sellaiset sähkölaitteet maksutta, jotka on myyty tämän päivämäärän jälkeen. Sähkölaitteita ei siten saa hävittää edellä mainitun päivämäärän jälkeen "normaalijätteiden" mukana. Sähkölaitteet on kierrätettävä ja hävitettävä erikseen. Kaikki laitteet, joita tämä direktiivi koskee, on merkitty tällä logolla.

Käytettyjen paristojen jätehuolto

Loppukuluttujana sinulla on lakisääteinen velvollisuus palauttaa kaikki käytetyt paristot ja akut keräyspisteeseen (**paristo- ja akkudirektiivin 2006/66/EY** mukaan). **Niiden hävittäminen talousjätteiden mukana on kielletty!**

Saastuttavia aineita sisältävät paristot/akut on merkitty vieressä olevalla symbolilla, joka viittaa niiden hävittämiskieltoon talousjätteiden mukana.

Hallitsevien raskasmetallien merkinnät ovat:
Cd = Kadmium, **Hg** = Elohopea, **Pb** = Lyijy.

Käytetyt paristot/akut voidaan palauttaa maksutta kunnan järjestämään kierrätyspisteeseen tai joka paikkaan, joissa paristoja/akkuja myydään!

3 vuoden takuu

Testboy-laitteet ovat tiukan laatuvalvonnan alaisia. Mikäli päivittäisessä käytännössä kuitenkin ilmaantuu käyttöhäiriöitä, myönnämme laitteelle 3 vuoden takuun (voimassa vain laskutositteen kanssa). Korjaamme valmistus- ja materiaalivirheet maksutta sillä ehdolla, että kukaan ulkopuolinen ei ole tehnyt laitteeseen toimenpiteitä ja että se toimitetaan meille avaamattomana. Takuu poissulkee putoamisesta tai väärästä käsittelystä johtuvat vauriot.

Ota yhteys:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Puh.: +49 (0)4441 / 89112-10
Faksi: +49 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Laatusertifikaatti

Laadunhallintajärjestelmällä valvotaan jatkuvasti kaikkia Testboy GmbH:n sisäisiä laatua koskevia toimenpiteitä ja prosesseja. Lisäksi Testboy GmbH vahvistaa, että kalibroinnissa käytettävät testauslaitteet ja instrumentit ovat jatkuvan testauslaitevalvonnan alaisia.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tuote täyttää ajankohtaisimmat direktiivit. Lähempää tietoa saa sivulta www.testboy.de

Toiminta

Kiitämme siitä, että päädyit valinnassasi Testboy® 90 tuotteeseen.

Testboy® 90 on kaasuvuotojen ilmaisinlaite palaville luonnonkaasuille, kuten maakaasu ja propaani.

- Optinen ja akustinen varoitus
- Käyttövalmis alle 60 sekunnissa
- Automaattinen poiskytkentä
- Huoltovapaa anturi, jonka elinkaari on n. 5 vuotta.

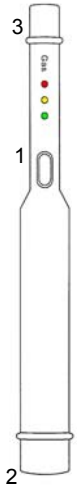
Paina Power-painiketta (1) neutraalissa ympäristössä n. 2 sekuntia laitteen päällekytkemiseksi.

Kun vihreä LED palaa jatkuvasti, laite on käyttövalmis. Valo syttyy alle 1 minuutissa.

Laite sammuu automaattisesti n. 3 minuutin kuluttua.

Virheetön mittaus taataan vain lämpötila-alueella 15 °C - 40 °C ja ilmankosteuden ollessa alle 90 %.

Power-painiketta uudelleen painettaessa laite sammuu.



Toimintatesti

Kytke Testboy® 90 päälle ja odota, kunnes se on käyttövalmis.

Pidä kaasusytytintä anturin (3) lähellä ja anna kaasun vuotaa sytyttimestä liekin palamatta. Keltainen ja punainen LED vilkkuvat ja varoitusääni kuuluu.

Jos niin ei ole, paristot ovat tyhjät tai laitteessa on vikaa. Varmista laite uudelleen käytön varalta!

Vuotokohdan löytäminen

Kytke Testboy® 90 päälle ja odota, kunnes se on käyttövalmis.

Lähesty anturilla (3) oletettua vuotokohtaa.

Liikuta anturia hitaasti oletetun kohdan yläpuolella. Kun lähestyt vuotokohtaa, varoitusääni kuuluu ja keltainen LED (~2 %) vilkkuu. Punainen LED (~10 %) kytkeytyy lisäksi päälle, kun olet suoraan vuotokohdalla.

LED vihreä: Laite säädetty – Kaasu alle 500 ppm
LED keltainen: Matala hälytys – kaasu yli 500 ppm
LED punainen: Voimakas hälytys – kaasu yli 2.000 ppm

Paristojen vaihto

Käännä paristolokeron kansi (2) irti. Vaihda käytetyt paristot uusiin. Paristojen plus-napa osoittaa laitteen sisään. Sulje laite taas paristolokeron kannella.

Huomioi paristojen oikea napaisuus!

Paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Myös sinun lähelläsi on keräyspiste!

Puhdistus ja huolto

- Huoltovapaa, paitsi paristojen vaihto
- Anturin elinkaari on rajoitettu 5 vuoteen.
- Puhdista kotelo kostealla pyyhkeellä ilman puhdistusaineita. Älä käytä hiovia, hankaus- tai liuotinaineita.
- Älä puhdista anturia ja pidä se vierasesineistä loitolla.

Tekniset tiedot

Käyttövalmius	< 1 minuutti
Automaattinen poiskytkentä	N. 3 minuutin kuluttua
Ilmankosteus	< 90 %
Käyttölämpötila	15 °C - 40 °C
Jännitteensyöttö	2 x 1,5 V tyyppi AA Mignon
Mitat	218 × 25 × 30 mm
Paino	88 g
Suojausluokka	IP 20

Указания

Меры безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей.

Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не направлять лазерный луч - прямой или отраженный - в глаза. Лазерное излучение способно вызывать необратимые нарушения зрения. При измерениях, проводимых вблизи людей, лазерный луч должен быть деактивирован.

Общие правила техники безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (CE), запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора обязательно следовать указаниям по технике безопасности, предупреждениям и положениям главы "Применение по назначению".

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора соблюдайте следующие положения:

- Не применяйте прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
- Не подвергайте прибор длительному воздействию высоких температур.
- Избегайте воздействия пыли и влаги.
- Измерительные приборы и принадлежности держите вне зоны досягаемости детей!
- На промышленных предприятиях должны соблюдаться действующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев при работе с электрическими установками и электрооборудованием.

Соблюдайте пять правил техники безопасности:

1. Обесточить электросеть
2. Принять меры против случайного включения электропитания
3. Проверить отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
4. Заземлить и закоротить.
5. Изолировать соседние компоненты, находящиеся под напряжением.

Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по использованию. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.

Если прибор не будет использоваться длитель-ное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.

Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие претензии по гарантии. В настоящей Инструкции по использованию указания по технике безопасности сопровождаются символом «восклицательный знак в треугольнике». Перед началом работы с прибором полностью прочитайте Инструкцию. Данному прибору присвоен знак CE, то есть он отвечает требованиям соответствующих директив.

Сохраняется право на изменение спецификаций без предварительного уведомления. © 2014 Testboy GmbH, Германия

Исключение ответственности

При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по эксплуатации, гарантия аннулируется! Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Компания Testboy не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- несоблюдения Инструкции по эксплуатации,
- изменений изделия, не разрешенных фирмой Testboy, или
- применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой Testboy
- работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов.

Содержание Инструкции по использованию

Настоящая Инструкция по использованию составлена с особой тщательностью. При этом изготовитель не несет ответственность за правильность и полноту данных, рисунков и чертежей. Допускаются изменения, опечатки и неточности.

Утилизация

Уважаемый покупатель изделия Testboy! Став обладателем нашего изделия, Вы получили возможность сдать его по окончании срока службы на специальный пункт сбора отслужившей электротехники.

Директива WEEE (2002/96/EC) регулирует порядок приема и переработки старых электроприборов. С 13.08.2005 г. изготовители обязаны бесплатно принимать обратно и перерабатывать электроприборы, проданные позднее этой даты. При этом теперь запрещается сдавать электроприборы вместе с «обычными» отходами. Они подлежат отдельной переработке и утилизации. Все приборы, подпадающие под действие этой директивы, имеют вышеприведенную маркировку.

Утилизация использованных батарей

Являясь конечным потребителем, Вы по закону (**об утилизации аккумуляторных батарей**) обязаны сдавать все использованные батареи и аккумуляторы; **их утилизация вместе с бытовыми отходами запрещена!**

Батареи/аккумуляторы, содержащие вредные вещества, обозначены данным символом, указывающим на запрет их утилизации вместе с бытовыми отходами.

Обозначениями наличия тяжелых металлов являются:

Cd = кадмий, **Hg** = ртуть, **Pb** = свинец.

Использованные батареи/аккумуляторы можно бесплатно сдать в пункт сбора по месту жительства или по месту продажи батарей/аккумуляторов!

3- летняя гарантия

Приборы Testboy подвергаются строгому контролю качества. Если, несмотря на это, при ежедневном практическом применении возникают ошибки в их функционировании, мы предоставляем гарантию сроком на 3 года (действует только при наличии счета). Мы бесплатно устраним дефекты сборки или материалов, если присланный нам прибор не имеет признаков внешнего воздействия и не вскрывался. Повреждения вследствие падения или неправильного обращения не являются предметом претензий по гарантии.

Просим обращаться по адресу:

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Тел: 0049 (0)4441 / 89112-10
Факс: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de

Сертификат качества

Все работы и процессы внутри компании Testboy GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются в рамках системы управления качеством. Кроме того, компания Testboy GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

Декларация о соответствии

Изделие соответствует действующим директивам. Более подробную информацию можно найти на сайте www.testboy.de

Использование прибора

Благодарим Вас за выбор, сделанный в пользу прибора Testboy® 90.

Testboy® 90 предназначен для определения утечки горючих газов, например, природного газа и пропана.

- Оптическое и звуковое предупреждение
- Готовность к работе за <60 секунд
- Автоматическое выключение
- Сенсор не требует ухода, срок службы примерно 5 лет

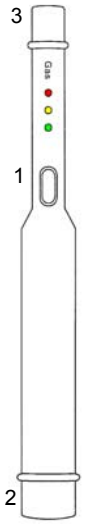
Для включения прибора в нейтральной среде нажмите кнопку Power (1) на 2 секунды.

Прибор готов к работе, если постоянно горит зеленый светодиод. Это занимает не более 1 минуты

Примерно через 3 минуты прибор автоматически выключается.

Приемлемое измерение можно проводить только при температуре от 15 °C до 40 °C и при влажности воздуха до 90 %.

Прибор выключается повторным нажатием кнопки Power.



Проверка работоспособности

Включите прибор Testboy® 90 и дождитесь его готовности к работе.

Поднесите газовую зажигалку к сенсору (3), включите газ, не зажигая его, в приборе замигают красный и желтый светодиоды с одновременным звуковым сигналом.

Если это не произойдет, значит, прибор неисправен или нужно заменить батареи. Следует принять меры против повторного использования прибора!

Обнаружение утечки газа

Включите прибор Testboy® 90 и дождитесь его готовности к работе.

Поднесите сенсор (3) к предполагаемому месту утечки.

Медленно проведите сенсором над проверяемым местом. Вблизи утечки раздастся звуковой сигнал и замигает желтый светодиод (~2 %). Красный светодиод (~10 %) включается дополнительно, если сенсор находится прямо у места утечки газа.

Зеленый светодиод: готов к эксплуатации - газ ниже 500 ppm (частей на миллион)
Желтый светодиод: слабый сигнал - газ выше 500 ppm (частей на миллион)
Красный светодиод: сильный сигнал - газ выше 2000 ppm (частей на миллион)

Замена батарей

Отвинтите крышку отсека для батарей (2). Замените севшие батареи на новые. Положительный полюс батареи направлен внутрь прибора. Поставьте крышку на место.

Следите за полярностью батарей!

Батареи не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Сдайте их в ближайший пункт сбора!

Чистка и уход

- Прибор не требует ухода, кроме замены батарей.
- Срок службы сенсора ограничен пятью годами.
- Протирайте корпус влажной тканью без чистящих средств. Не используйте абразивные вещества, порошки и растворители.
- Не трогайте сенсор, оберегайте его от воздействия посторонних предметов.

Технические данные

Готовность к работе	< 1 минуты
Автоматическое выключение	Через 3 минуты
Влажность воздуха	< 90 %
Рабочая температура	15 °C - 40 °C
Электропитание	2 батареи 1,5 В тип AA Mignon
Размеры	218 x 25 x 30 мм
Вес	88 г
Класс защиты	IP 20

Testboy GmbH
Elektrotechnische Spezialfabrik
Beim Alten Flugplatz 3
D-49377 Vechta
Germany

Tel: 0049 (0)4441 / 89112-10
Fax: 0049 (0)4441 / 84536

www.testboy.de
info@testboy.de